

人民民主國家對外關係

GD455/08.05

(第一號)

## 捷克政府爲抗議美國對捷進行敵對活動事 致美國政府的照會

一九五三年一月三十一日

### НОТА ЧЕХОСЛОВАЦКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА ПРАВИТЕЛЬСТВУ США ПО ПОВОДУ ВРАЖДЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АМЕРИКАНСКИХ ВЛАСТЕЙ ПО ОТНОШЕНИЮ К ЧЕХОСЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

31 Января 1953 года

外交部在過去幾次給美國駐布拉格大使館的照會中舉出一些關於美國干涉捷克斯洛伐克內政的無可辯駁的事實。從這些照會所列舉的事實中可以明顯地看出，美國當局，首先是美國間諜機關在進行敵對的活動，其主要的方法是派遣被僱傭的間諜、特務、破壞分子、暗殺手到捷克斯洛伐克共和國來。美國當局，根據「共同安全法」的條文，使用該法所規定的撥款，供給這些罪犯們以裝備和金錢，並且直接領導他們的破壞活動。

由於美國的間諜——恐怖分子的一些特別令人憤慨的罪行，外交部曾於一九五二年十月十三日向美國大使館提出堅決的抗議，而美國政府的答覆却完全是支吾搪塞。這是完全可以理解的，因為從殺害爾日夫尼喬夫市委會（恩斯特拉謝齊區）兩個委員的美國間諜身上搜到的美國武器和文件，專供進行恐怖活動之用的美國手榴彈和無聲手槍，特別是捷克斯洛伐克保安機關抓到的一批美國的間諜，都證明美國政府不能不對嚴重破壞那些規定各國人民和平共處的國際法的最起碼原則負責。

Министерство иностранных дел в своих предыдущих нотах, направленных американскому посольству в Праге, привело ряд неопровержимых фактов, изобличающих правительство Соединенных Штатов Америки во вмешательстве его во внутренние дела Чехословакии. Из фактов, приведенных в этих нотах, ясно вытекает, что американские власти и прежде всего американские шпионские агентства проводят свою враждебную деятельность главным образом путем засылки платных агентов, шпионов, диверсантов и буйц на территорию Чехословацкой Республики. Эти так называемые «отобранные лица» в соответствии с положениями американского «закона о взаимном обеспечении безопасности» и на средства, предусмотренные этим законом, вооружают, финансируют и непосредственно руководят подрывной деятельностью указанных преступников.

На решительный протест, который министерство иностранных дел направило посольству Соединенных Штатов Америки 13 октября 1952 года в связи с некоторыми особенно возмутительными преступлениями американских агентов-террористов, правительство Соединенных Штатов Америки ответило весьма уклончиво. Это вполне понятно, так как американское оружие и документы, найденные у американских агентов, убивших двух членом Ржевничовского городского комитета (район Н.-Страшеци), американские гранаты и бесшумные пистолеты, сконструированные специально для террористических целей, и в первую очередь ряд американских агентов, задержанных чехословацкими органами государственной безопасности, представляют такие доказательства, что американское правительство не может не нести ответственности за грубое нарушение самых элементарных принципов международного права, регулирующих мирное сожительство народов.

美國政府在它的照會中對外交部所提出的一些證據確鑿的指責避而不答，不表示自己的意見，不譴責美國間諜的罪行，對於證明這些間諜與在西德和奧地利的美國佔領當局及其特務機關有聯系的事實也不加反駁。美國政府反而以譏諷和侮辱的詞句來彌補它的論據不足，並且高唱什麼愛好和平，藉此掩飾它的侵略政策的實質。

美國政府力圖以「國際共產主義的侵略趨勢」的危險為藉口來為它的侵略政策辯解。從慕尼黑事件和第二次世界大戰中取得教訓的捷克斯洛伐克人民以及全世界愛好和平的人士都毫不懷疑地認為：這種藉口是用來替美國的侵略政策作辯護的。

美國大使館竭力把撥款一億美元作為對捷克斯洛伐克和其他國家進行敵對活動費用的「共同安全法」說成「人道的綱領」，說成純粹慈善性質的措施。這種論點完全被該法本身的條款所駁倒了。美國國會議員明顯地說，這筆款項是用來進行侵略活動的經費的，是用來進行有組織的恐怖活動和組織武裝部隊去進攻一些包括捷克斯洛伐克在內的國家的。

殺害巴比茨、爾日夫尼喬夫等地的捷克斯洛伐克和平公民的美國間諜本身再好不過地揭示了美國這個「人道綱領」的真正本質。

美國政府在官方宣傳中公然說，它在竭力使人民民主國家的政府垮台，使這些國家和蘇聯斷絕同盟關係。美國的領導人物明目張胆地說，他們正在盡力策動人民民主國家的政變。美國政策的表現之一就是組織並利用猶太復國主義和鐵托——托洛茨基陰謀集團。不久以前對以魯道夫·斯蘭斯基為罪魁的陰謀集團的審訊清楚地證明：在捷克斯洛伐克美國間諜組織了反對捷克斯洛伐克共和國人民和政府的陰謀。

Американское правительство в своей ноте обошло молчанием ряд весьма конкретных обвинений, выдвинутых министерством иностранных дел, не высказало своей точки зрения, не осудило преступлений, совершенных Американскими агентами, и не опровергло факты, свидетельствующие о связи этих агентов американскими оккупационными властями и шпионскими органами в Западной Германии и Австрии. Вместо этого оно пыталось клеветой и оскорблениями возместить недостаток аргументов и общими заявлениями о своем миролюбии прикрыть действительный характер своей агрессивной политики.

Правительство Соединенных Штатов Америки пытается оправдать свою агрессивную политику ссылкой на якобы существующую опасность, исходящую из «агрессивных тенденций международного коммунизма». Народ Чехословакии, наученный уроками Мюнхена и второй мировой войны, так же как и миролюбивые люди во всем мире, не сомневаются в том, что этот предлог предназначен для оправдания агрессивной политики правительства Соединенных Штатов Америки.

Посольство старается изобразить закон, который предназначает 100 миллионов долларов для финансирования враждебной деятельности против Чехословакии и других стран, как «гуманную программу» и как мероприятие чисто благотворительного характера. Это утверждение полностью опровергается самим текстом закона. Члены конгресса Соединенных Штатов ясно заявили, что речь идет о финансировании агрессивной деятельности, о создании организованного террора и формировании военных отрядов для нападения на ряд государств, в том числе и на Чехословакию.

Однако подлинную сущность этой американской «гуманной программы» лучше всего раскрывают сами американские агенты, убийцы миролюбивых чехословацких граждан в Бабице, Ржевничове и других местах.

В своей официальной пропаганде правительство США открыто заявляет, что оно прилагает усилия к смене правительств в народно-демократических странах и к отрыву этих стран от союза с Советским Союзом. Руководящие представители Соединенных Штатов Америки совершенно открыто заявляют, что они стремятся вызвать переворот в странах народной демократии. Одной из форм американской политики являются организация и использование сионистских и титовско-троцкистских заговорщических групп. Недавно состоявшийся процесс группы заговорщиков, возглавляемой Рудольфом Сланским, ясно показал, что и в Чехословакии американскими агентами был организован заговор, направленный против народа и правительства Чехословацкой Республики.

審訊證明了，美國情報機關在自己反對捷克斯洛伐克的敵對活動中利用了戰犯和納粹秘密警察的特務，捷克斯洛伐克人民中有很多為自由而鬥爭的英雄死在這些戰犯和特務的手中。

關於美國情報機關和這個陰謀集團相勾結的令人信服的證據是：當陰謀集團的頭子斯蘭斯基的罪行將被揭露的時候，美國情報機關曾企圖通過它的間諜考德爾斯來營救斯蘭斯基，替他安排逃跑的辦法。為了這個目的，它們又利用了所謂「自由歐洲」這個美國廣播電台。這再度證實了德國美佔區的電台是為美國情報機關進行敵對的間諜顛覆活動而服務的。美國當局完全公開地建立這些電台的目的也就在這裏。但是，由於捷克斯洛伐克保安機關和全捷克斯洛伐克人民的警惕，這次惡毒的陰謀也就無能為害，而且終被徹底粉碎了。

美國間諜活動中的巨大障礙是捷克斯洛伐克人民的警惕，美國政府在照會中把這種警惕稱為「共產黨的敵意的懷疑」，並且表示不滿，其中原因是顯而易見的。令人驚訝的是：在美國照會中說到「懷疑」的時候也就是美國政府的無止境的懷疑引起了世界輿論的激憤以至它的盟國的抗議的時候。

美國政府在照會中惡意地歪曲了捷克斯洛伐克國內的情況。捷克斯洛伐克人民熱情的、創造性的勞動，他們的經濟、社會、文化水平的不斷提高，無容置辯地駁斥了這種誣蔑。

大使館在它的照會中硬說，在捷克斯洛伐克進行着針對美國的「仇視運動」。

外交部堅決駁斥這種說法，並指出捷克斯洛伐克政府在不斷地努力建立持久和平及各國人民之間的友誼。不待說，美國當局的敵對活動，秘密派遣恐怖集團、特務和殺人犯，政府官員的敵意言論，以及美國政府直接策劃的以破壞捷克斯洛伐克

Процесс показал, что органы американской разведки в своей враждебной античехословацкой деятельности использовали услуги военных преступников и агентов гестапо, по чьей вине погибло много героев борьбы чехословацкого народа за свободу.

Убедительным доказательством связи американской разведывательной службы с этой группой заговорщиков является тот факт, что в то время, когда Сланскому, главе заговора, уже грозило разоблачение, американская разведка через своего агента Каудерса стремилась спасти его и организовать его побег за границу. Для этого снова была использована американская радиостанция, называвшаяся «Свободная Европа». Это еще раз подтверждает, что радиостанции в американской оккупационной зоне Германии служат для враждебных, шпионских и подрывных действий американской разведки — задачам, для которых они и были совершенно открыто организованы американскими властями. Однако благодаря бдительности чехословацких органов безопасности и всего чехословацкого народа и этот коварный заговор был обезврежен и ликвидирован.

Серьезным препятствием в деятельности американских агентов является бдительность чехословацкого народа, которую американское правительство называет в своей ноте «враждебной коммунистической подозрительностью» и по понятным причинам жалуется на нее. Поразительно, что в американской ноте говорится о «подозрительности» в то время, когда американское правительство своей безграничной подозрительностью вызывает негодование всей мировой общественности и протесты своих же союзников.

В своей ноте правительство Соединенных Штатов совершенно неуместно позволило себе критиковать внутреннее положение Чехословакии. Вдохновенный, созидательный труд чехословацкого народа, постоянный и поступательный рост его экономического, социального и культурного уровня убедительно опровергают эту клевету.

Посольство в своей ноте утверждает, что в Чехословакии проводится «кампания ненависти», направленная против Соединенных Штатов Америки.

Министерство иностранных дел решительно отклоняет это утверждение и указывает на постоянные усилия чехословацкого правительства, направленные к созданию прочного мира и дружбы между народами. Само собой разумеется, что враждебные действия американских властей, засылка террористических групп, шпионов и убийц, враждебные выступления правительственных дея-



共和國的和平建設和主權為其目的的陰謀詭計，都激起捷克斯洛伐克人民的極端鄙視，他們鄙視那些阻擾他們勞動和破壞他們獨立的敵人。

美國大使館硬說捷克斯洛伐克共和國外交部對美國當局的敵對活動的抗議促使國際局勢緊張，外交部認為這也是信口胡說。促使國際局勢緊張和捷克斯洛伐克人民表示義憤的原因，不是捷克斯洛伐克政府力促美國當局停止敵對活動的正常抗議，而是美國這種活動、它的全部冷戰政策、干涉政策和侵略政策。

因此，外交部代表捷克斯洛伐克政府完全拒絕美國大使館的照會，並再一次堅決抗議所謂「共同安全法」中的侵略條文和美國當局對捷克斯洛伐克共和國的敵對活動。

(一九五三年二月六日「新華社新聞稿」)

телей, так же как непосредственные козни американского правительства, направленные против мирного строительства и суверенитета Чехословацкой Республики, вызывают в чехословацком народе глубокое презрение к тем, кто мешает его труду, к врагам его независимости.

Министерство иностранных дел считает лишенным смысла также утверждение американского посольства, согласно которому протесты против враждебной деятельности американских властей, направляемые министерством иностранных дел Чехословацкой Республики, способствуют усилению международного напряжения. Не справедливые протесты чехословацкого правительства, призывающие к прекращению враждебной деятельности американских властей, а именно эта деятельность и вся американская политика холодной войны, политика интервенции и агрессии являются причиной международного напряжения и справедливого негодования чехословацкого народа.

Поэтому министерство иностранных дел от имени чехословацкого правительства полностью отклоняет ноту американского посольства и снова настойчиво протестует против агрессивных положений так называемого «закона о взаимном обеспечении безопасности» и против враждебной деятельности американских властей по отношению к Чехословацкой Республике.

(1 февраля 1953 г. «Правда»)

(第二號)

## 寮國抗戰政府主席蘇發努馮關於寮國政府合法地位的聲明

一九五三年四月十九日

(一) 正如寮國抗戰政府所發表的公告說：桑怒的解放是寮國人民抗戰中的一個偉大的勝利，是寮國人民長期以來反抗法殖民主義者和賣國寮奸的結果。我們不僅取得一個重要的戰略基地，而且還消滅了敵軍的有生力量。桑怒的解放是標誌着寮國人民抗戰根據地的擴展。

(二) 桑怒的解放是寮國人民幾年來反抗法國殖民主義者爭取獨立的運動在全國各地蓬勃發展的結果，也是寮國軍民在解放區積極戰鬥和支援前綫的結果。它標誌着寮國和越南兩國人民之間兄弟般的真誠團結，同時也是由於以胡志明主席為首的越南政府無條件的幫助的結果。我謹以寮國人民的名義向越南人民和政府對寮國人民解放事業的援助表示感謝。

(三) 法國殖民者和美國干涉者以及賣國的寮奸們是寮國人民共同的仇敵，我們堅決消滅牠們。

牠們侵略寮國並殘酷地壓迫和剝削寮國人民。牠們玩弄虛假的「自由獨立」妄圖欺騙人民。牠們愈遭到重大的失敗就愈瘋狂地抓丁拉伕、壓迫和剝削人民、狂妄地在寮國繼續進行侵略。

我代表寮國人民和寮國抗戰政府宣佈：由寮國國民議會選舉出來的寮國抗戰政府是寮國唯一的合法政府。這個政府是代表寮國全國人民的正當權益的。它正在領導寮國全國人民為爭取寮國的真正自由和獨立而鬥爭。

我號召全國人民和軍隊努力擴大桑怒的勝利戰果，團結在抗戰政府的周圍和寮國自由民族統一戰綫中，並和越南、高棉人民進一步團結，殲滅法、美帝國主義者及其走狗。我們獲得蘇聯、各民主國家和世界愛好和平人民的同情和支持，我們確信，寮國人民的解放一定取得勝利。

(一九五三年五月十日「越南新聞」)

(第三號)

## 朝鮮金日成首相為感謝蘇聯援助朝鮮建設致蘇聯部長會議主席馬林科夫電

一九五三年八月十三日

莫斯科

蘇維埃社會主義共和國聯盟部長會議主席

格奧爾基·馬克西米利安諾維奇·馬林科夫同志：

這次，蘇聯政府為了援助朝鮮恢復和發展經濟，決定即時撥給十億盧布，我們全朝鮮人民無限地感激。

對於蘇聯政府不斷給予的巨大援助，我以朝鮮民主主義人民共和國政府和全朝鮮人民以及我個人的名義，謹向尊敬的主席同志，並通過您向蘇聯政府和全蘇聯人民，表示深深的感謝之忱。

偉大的蘇聯，不但把朝鮮人民從日本帝國主義長期的統治下解放出來，而且從解放的頭一天起，就多方面地支持和援助朝鮮人民進行建立真正民主、獨立國家的鬥爭，使我們得以在我們祖國北半部建立起強有力的民主基地。

蘇聯人民在朝鮮人民為反對美帝國主義侵略者及其走狗而進行的祖國解放戰爭的時期，給予我們

無私的物質上和精神上的莫大援助，鼓舞朝鮮人民取得了勝利。

這次，蘇聯政府又做出關於給予我們以十億盧布的巨額援助金的決定，無限地鼓舞了面對着迅速恢復和發展被戰爭破壞了的人民經濟的巨大任務的我們朝鮮人民，無限地提高了我們在為統一、獨立的鬥爭中取得最後勝利的信心。我們充滿決心，要把偉大的蘇聯誠摯地給予的巨額援助金，用來安定人民生活，恢復戰後人民經濟和奠定我們國家工業化的經濟基礎，以進一步鞏固我們祖國的民主基地。

謹祝尊敬的主席同志健康。

朝鮮民主主義人民共和國內閣首相 金日成

一九五三年八月十三日朝鮮平壤

(一九五三年八月十六日「人民日報」)

(第四號)

## 朝鮮金日成首相爲祝賀蘇軍解放朝鮮八周年致蘇聯部長會議 主席馬林科夫電

一九五三年八月十四日

莫斯科

蘇維埃社會主義共和國聯盟部長會議主席

格奧爾基·馬克西米利安諾維奇·馬林科夫同志：

值此英勇的蘇聯軍隊從日本帝國主義的統治下解放朝鮮人民八周年紀念日，我謹以朝鮮民主主義人民共和國政府和全朝鮮人民的名義，向尊敬的主席同志——您，並通過您向蘇聯政府、全蘇聯人民和蘇聯軍隊，致以熱烈的祝賀和深深的感謝。

偉大的蘇聯人民，不但給呻吟在日本帝國主義統治下的朝鮮人民帶來了自由，而且爲我們祖國的發展和繁榮打開了廣闊的道路。

朝鮮人民以高度的驕傲感看着自己在過去的八年中取得的光輝成果。在迎接自己的民族節日時，更加清楚地認識到：加強與蘇聯人民的友誼，是爲我們祖國的自由、統一和獨立及未來發展的鞏固保證。朝鮮人民像愛護自己眼睛一樣地珍重朝蘇友誼，並且充滿着以全部力量來發展和加強這個友誼的堅定決心。

蘇聯政府和蘇聯人民給予三年來在艱苦的祖國解放戰爭中克服一切痛苦和考驗、取得歷史性勝利、現在重新着手和平事業的朝鮮人民以各方面的援助，是勝利地恢復被戰爭破壞的一切城市、農村

和人民經濟的決定性的保證之一。

這次，蘇聯政府給朝鮮人民十億盧布援助的消息，像波濤一樣地傳遍了共和國各地，朝鮮人民對兄弟般的蘇聯人民致以全民族的無限敬愛和感謝。這將成爲進一步鼓舞我國人民在爲迅速復興和發展我們的共和國的經濟的鬥爭中，走向光輝勝利的新的力量的源泉和物質基礎。

我們朝鮮人民，學習着蘇聯人民的寶貴而豐富的經驗，一定要在恢復和發展被戰爭破壞的人民經濟事業中，取得巨大的成果並完成我們國家的和平統一。

偉大的蘇聯共產主義建設及其光輝的成果，鼓舞着地球上一切愛好和平人民爲爭取全世界的持久和平而鬥爭。

光榮屬於朝鮮人民的解放者、最親密的朋友、全世界的和平與民主的堡壘——偉大的蘇維埃聯盟！

朝蘇兩國之間的永恆友誼萬歲！

朝鮮民主主義人民共和國內閣首相 金日成

一九五三年八月十四日朝鮮平壤

(一九五三年八月十六日「人民日報」)

(第五號)

## 朝鮮金日成首相到達莫斯科時發表的談話

一九五三年九月十日

親愛的同志們！

在到達偉大的蘇聯的首都莫斯科——各國人民的和平與安全的堡壘——時，我懷着無限深切的感激心情，謹代表朝鮮民主主義人民共和國政府代表團熱烈地向你們——莫斯科市的全體市民和偉大蘇聯的全體人民致敬。

蘇聯的兄弟人民不僅從日本帝國主義的長期殖民壓迫下把朝鮮人民解放出來，並且給予我國人民以各種無私的援助，幫助我們建設自由和幸福的生活。在朝鮮人民反對美國干涉者及其走狗李承晚匪

幫的三年愛國解放戰爭的困難時期中，蘇聯人民，領導着全世界愛好自由的人民，給予了巨大的援助和支持，鼓舞了朝鮮人民爲爭取他們的自由和獨立而鬥爭，並在這個鬥爭中獲得勝利。

因此，我國人民完全明白，對偉大蘇聯人民的友誼和團結，過去是、現在也是朝鮮人民一切勝利的主要因素之一。

我國人民熱烈歡呼蘇聯人民在光榮的蘇聯共產黨領導下在執行在貴國建設共產主義的偉大任務中所獲得的光輝成就，這個任務的目的是謀求人類幸

福，鞏固世界和平。我們謹祝蘇聯人民獲得進一步的勝利。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團到莫斯科來，是爲了向蘇聯政府轉達全體朝鮮人民衷心的謝意，感謝蘇聯政府決定撥款十億盧布援助朝鮮人民早日恢復並發展朝鮮的遭受戰爭破壞的國民經濟，並且也爲了討論如何進一步擴大與鞏固朝鮮民主主義人民共和國和偉大的蘇聯之間的經濟與文化合作。

我深信，朝鮮政府代表團這次到莫斯科來，將有助於進一步鞏固朝鮮民主主義人民共和國和蘇維

埃社會主義共和國聯盟之間的兄弟般的友好關係，有助於最迅速地恢復和發展被破壞了的國民經濟並進一步鞏固我們共和國的人民民主制度，同時也將有助於用和平方式統一我們的祖國，有助於加強亞洲的和平與安全。

偉大的蘇聯人民和朝鮮人民之間的牢不可破的友誼與團結萬歲！

全世界和平與安全的可靠堡壘——偉大的蘇聯萬歲！

(一九五三年九月十二日「人民日報」)

(第六號)

## 蘇聯部長會議主席馬林科夫在招待朝鮮政府代表團宴會上發表的談話

一九五三年九月十九日

### Речь Председателя Совета Министров СССР Г. М. Маленкова на обеде в чести Корейской Правительственной Делегации в Кремле.

19 сентября 1953 года.

敬愛的首相，敬愛的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團團員們！

讓我在這裏，在莫斯科，祝賀你們，並通過你們祝賀保衛了自己祖國的土地不受干涉者侵害的英雄的朝鮮人民。蘇聯的男女和全體進步人類一起對朝鮮人民懷着深厚的友情。

今天，朝鮮人這個字眼已成爲了偉大的剛毅的民族精神的象徵，成爲了爲祖國的自由與獨立而從事崇高的忘我的服務的象徵。

光榮的朝鮮人民在解放鬥爭史上寫下了新的燦爛的一頁。這一頁教導我們：世界上沒有一種力量可以摧毀一個已經把國家的命運掌握在自己手裏的民族。

朝鮮的愛國者在鬥爭中的必勝的意志、勇敢的精神和英雄氣概有兩個源泉：認識到自己的事業的深刻的正義性和全體進步人類與朝鮮人民空前的團結一致。

Глубокоуважаемый Премьер-министр, глубокоуважаемые члены Правительственной Делегации Корейской Народно-Демократической Республики!

Позвольте здесь, в Москве, приветствовать Вас и в Вашем лице героический корейский народ, отстоявший свою родную землю от посягательств интервентов. Вместе со всем прогрессивным человечеством советские люди питают к корейскому народу чувство глубокой дружбы.

Сегодня слово кореец стало символом величия и крепости национального духа, символом благородного и самоотверженного служения делу свободы и независимости Родины.

Славный корейский народ вписал новую замечательную страницу в историю освободительной борьбы. И эта страница учит, что нет в мире силы, которая смогла бы сломить народ, взявший судьбу страны в собственные руки.

Два источника питали волю корейских патриотов к победе, их отвагу и героизм в борьбе: сознание глубокой правоты своего дела и небывалая солидарность с корейским народом всего прогрессивного человечества.



中國人民志願軍的不朽的功績證明亞洲各國人民之間的團結是牢不可破的。這是在東方開始的新紀元的標誌，這是亞洲人民爭取並維護民族自由和獨立、不讓亞洲成為新世界大戰的溫床的決心的標誌。

愛好和平的各國人民懷着感激的心情承認朝鮮人民和中國人民志願軍的具有歷史意義的功績，因為他們保衛住了遠東的和平，因而使力圖發動新世界大戰的侵略者的狂熱大大冷卻下來。光榮的朝鮮愛國者和中國愛國者在朝鮮戰場上的英雄鬥爭，對反動勢力的以鐵壓正在走上民族自由和獨立的大道的亞洲及太平洋各國人民的進步運動為目的的長遠計劃是一個非常有效的打擊。

侵略集團不願意承認這樣一個無可爭辯的事實，就是：人民遭受外國勢力的野蠻壓迫和奴役的古老的亞洲已經一去不復返了。他們還想制止和阻撓東方各國人民的這一偉大的復興的潮流，這一潮流已成為我們這個時代的最重要的特徵之一，它為整個現代文明的進一步發展開闢令人鼓舞的前景。

在我們這個時代是否還得到這樣一個美國人，他會認為北美洲十三個殖民地在一百七十五年前採取的結束它們的殖民地附屬地位、建立美利堅合眾國的決定不是一個歷史進步的行動呢？在我們這個時代是否還得到這樣一個美國人，他會認為獨立宣言是非法的，因為它把人民根據「對於保證他們的安全和幸福最為有利的」原則和形式建立政府的權利宣佈為明顯的真理？當然，不會有這種人。那末為什麼由於東方國家的人民選擇了不華盛頓政治領袖的意思的政府形式，美國的當權人物就要粗暴地干涉這些國家的內政，對他們實行封鎖和挑起戰爭呢？

顯然，其中有着相當特別的哲學，據說，美國人在十八世紀末葉所做的事，中國人、印度人、朝鮮人、印尼人甚至在二十世紀後五十年還不能做。可是，這不過是種族主義者的老調；這是

Бессмертный подвиг китайских народных добровольцев явился свидетельством нерушимых уз, связывающих народы Азии. Это знамение новой эпохи, наступившей на Востоке, знамение решимости народов Азии обрести и отстаивать национальную свободу и независимость, не допустить того, чтобы Азия стала очагом новой мировой войны.

Миролюбивые народы с благодарностью признают историческую заслугу корейского народа и китайских народных добровольцев, которые отстаивали дело мира на Востоке и в немалой мере охладили пыл агрессоров, стремящихся развязать новую мировую войну. Своей героической борьбой на полях Кореи славные корейские и китайские патриоты нанесли весьма ощутительный удар по далеко идущим планам реакционных сил, направленных на то, чтобы подавить прогрессивное движение народов Азии и бассейна Тихого океана по пути национальной свободы и независимости.

Агрессивные круги не намерены считаться с тем бесспорным фактом, что старая Азия, уделом которой был беспросветный гнет и порабощение народов иноземными силами, уходит в прошлое. Они хотели бы приостановить, сорвать тот великий процесс возрождения народов Востока, который составляет одну из самых важных черт нашего времени и который открывает вдохновляющие перспективы для дальнейшего подъема всей современной цивилизации.

Можно ли в наши дни найти такого американца, который вздумал бы утверждать, что принятое свыше 175 лет тому назад решение тринадцати колоний в Северной Америке покончить со своей колониальной зависимостью и создать Соединенные Штаты Америки не являлось актом исторического прогресса? Можно ли в наши дни найти такого американца, который стал бы утверждать, будто Декларация независимости имеет незаконный характер, поскольку она провозгласила, как очевидную истину, право народа создавать власть на таких принципах и в такой форме, «которые будут им сочтены за наиболее пригодные для осуществления его безопасности и счастья»? Разумеется, нельзя. Но почему же в таком случае влиятельные американские круги грубо вмешиваются во внутренние дела восточных государств, проводят блокаду и провоцируют войну против них, если народы этих государств избирают формы правления, которые не устраивают политиков Вашингтона?

Повидимому, здесь действует весьма своеобразная философия: то, что, мол, приличествовало американцам еще в конце 18 века, не приличествует китайцам, индийцам, корейцам, индонезийцам даже во второй половине 20 века. Но это ведь старая песня расизма; это — попытка проводить политику, которая бросает вызов делу

企圖奉行一種向各國人民的具有歷史意義的進步挑戰的政策。如果若干美國領袖們還裝作是「舊殖民政策」的敵人，那就必須承認，他們的新殖民政策已經超過了迄今所知的一切擴張政策：它帶有侵略性，它的目的是為了美利堅合衆國的利益重新劃分世界。

現在應該了解到，歷史不是根據那些希望它靜止不動、想阻撓人民的進步、把人類昨天當作它的明天來強加給人類的命令發展的。祇有那些不認識世界局勢的人們才把他們對東方國家的政策變成單單支持那些代表了最落後、最腐朽的力量的個人和集團的政策。只有那些有意要人為地使東方形勢複雜化的人們，才容許他們自己輕視偉大的中國人民，並把賭注押在像蔣介石集團這樣的反人民的渣滓上。

這一類的政策是短視的政策。人們不能忽視在亞洲和太平洋區域已經發生了根本的變化，這一變化並且在這一地區的十億以上人口的戰後生活中烙了印記。

不用說，朝鮮停戰協定的簽訂是一切和平力量反對侵略勢力和國際冒險勢力的鬥爭中的最重要的里程碑。它生動地證明了，只要一切愛好和平的力量能堅忍不拔，尖銳的國際問題是可以獲得應有的解決的。

可是忽視了侵略勢力在東方的新的陰謀，那是不可原諒的。十分明顯，這一切陰謀的目的是破壞朝鮮停戰，在亞洲和太平洋區域造成緊張的局勢。

大家知道，不久以前美國國務卿與李承晚簽訂了一個條約，規定美國在「無限期」中有權「在大韓民國的領土上或是它的附近地區駐紮陸、海、空軍部隊」。換句話說，如果到現在為止駐留在南朝鮮境內的美國武裝部隊是為了戰爭的目的，那末今後它將根據所謂共同防禦條約而駐留下去。這件事的本質仍舊沒有改變，其打算就是使南朝鮮繼續作為美國的橋頭堡，這當然是與最後

歷史的進步相矛盾的。И если иные американские деятели позволяют себе при этом рядиться в тогу противников «старой колониальной политики», то приходится признать, что их новая колониальная политика оставляет далеко позади все до сих пор известные примеры экспансии, что она носит агрессивный характер и направлена на коренной передел мира в пользу Соединенных Штатов Америки.

Пора бы понять, что история развивается не по предписаниям тех, кто хотел бы ее законсервировать, кто хотел бы приостановить движение народов по пути прогресса, навязать будущему человечеству его вчерашний день. Только люди, не отдающие себе отчета в том, что происходит в мире, могут сводить свою внешнюю политику в странах Востока к поддержке как раз тех личностей и групп, которые олицетворяют собой все самое отсталое, продажное, противнее. Только люди, преднамеренно стремящиеся к искусственному осложнению обстановки на Востоке, могут позволить себе третировать великий китайский народ и делать свою ставку на антинародные отбросы, вроде чанкайшистской клики.

Подобная политика — близорукая политика. Ибо нельзя игнорировать коренные изменения, которые произошли в Азии и в бассейне Тихого океана и которые накладывают свою печать на послевоенную жизнь свыше миллиарда людей, живущих в этом районе.

Заключение перемирия в Корее, безусловно, является важнейшей вехой борьбы всех миролюбивых сил против сил агрессии и международных авантюристов. Оно наглядно показало, что миролюбивые силы могут добиться должного решения острых международных проблем, если проявят при этом выдержку и настойчивость.

Было бы, однако, непростительно оставить без внимания новые происки агрессивных сил на Востоке. Цель этих происков вполне очевидна — сорвать перемирие в Корее, обострить обстановку в Азии и в бассейне Тихого океана.

Недавно, как известно, государственным секретарем США и Ли Сын Маном подписан договор, который предусматривает, что Соединенные Штаты Америки получают «на неопределенное время» право располагать свои сухопутные, военно-морские и военно-воздушные силы «на территории Корейской республики или поблизости от нее». Иначе говоря, если до сих пор пребывание американских вооруженных сил на территории Южной Кореи мотивировалось войной, то теперь оно будет мотивироваться так называемым договором о взаимной безопасности. Существо же дела остается без изменений: Южную Корею намереваются и впредь держать на положении военного плацдарма США, что, конечно, идет вразрез с требованиями окончательного мирного урегу-

和平解決朝鮮問題和加強亞洲的安全的要求不相容的。

還應該附帶說一句：美國政府人士在根據朝鮮停戰協定而召開的政治會議的組成和議程問題上的立場引起了愛好和平的力量的正當的譴責。這種立場使得印度及其他一些東方國家被擯斥於會議以外，而這些國家應參加政治會議是不容置疑的。

這一切都絕不能說明美國當權人物有鞏固業已達成的朝鮮停戰和向最後和平解決朝鮮問題再跨進一步的願望。

這樣，一切愛好和平的力量就負有更大的責任。他們可以而且必須以朝鮮的停戰為出發點，再作努力，使全世界（包括東方在內）的國際緊張局勢進一步緩和。

客觀條件使東方的進步社會力量可以把亞洲變成和平堡壘，人們應當熱烈祝全體亞洲人民在完成這一崇高任務方面獲得成就。

在這些客觀條件中最重要的一個條件是中華人民共和國的國際威望和它的政策。各個帝國主義集團幾十年來爭取霸佔中國的鬥爭，在東方造成了特別緊張的國際關係。現在中華人民共和國以強大的穩定因素出現於亞洲和太平洋區域。專事侵略的大師們動了肝火，因為中國永遠不再是他們魚肉和剝削的對象了，因為中國不只是形式上、而且是實際上取得了主權，因為中國不是以看別人顏色的小角色出現在國際舞台上，而是執行着自己的獨立自主的政策。世界上出現了又一個大國，這個大國跟一切愛好和平的力量在一起，共同為鞏固和平與國際安全而努力。這確實是近數十年來國際局勢中的一個最重要的歷史結果，這個結果不僅照亮了已經走過的道路，而且也照亮了未來的前程。

然而有些人士竟對中國實行侵略政策，企圖孤立中華人民共和國。顯然，在當前國際環境下，任何想使中華人民共和國「孤立」的打算只不過是那些脫

離化朝鮮問題和加強亞洲的安全的要求不相容的。

需要 также добавить, что позиция правящих кругов Соединенных Штатов Америки по вопросу о составе и порядке работы Политической конференции, созыв которой предусмотрен соглашением о перемирии в Корее, вызывает законное осуждение миролюбивых сил. В результате этой позиции за бортом конференции осталась Индия, а также некоторые другие восточные государства, чье участие на конференции не может подлежать сомнению.

Все это отнюдь не говорит о стремлении правящих кругов США закрепить достигнутое перемирие в Корее и сделать дальнейший шаг к окончательному мирному урегулированию корейского вопроса.

Тем большая ответственность ложится на все миролюбивые силы. Они могут и должны превратить перемирие в Корее в исходный пункт новых усилий, направленных на дальнейшее ослабление международной напряженности во всем мире, в том числе и на Востоке.

Объективные условия позволяют передовым общественным силам Востока превратить Азию в крепость мира, и надо горячо пожелать всем народам Азии успехов в решении этой благородной задачи.

Важнейшим среди этих объективных условий является международный все и политика Китайской Народной Республики. Многие десятилетия борьба империалистических групп за господство в Китае создавала особую напряженность международных отношений на Востоке. Ныне Китайская Народная Республика выступает в Азии и в бассейне Тихого океана как могучий стабилизирующий фактор. Потому-то и злобствуют агрессивных дел мастера, что Китай навсегда перестал быть объектом их игры и эксплуатации, что он не только формально, но и фактически обрел суверенитет, что он выступает на международной арене не в роли статиста, а проводит свою независимую, самостоятельную политику. В мире появилась новая великая держава, которая вместе со всеми миролюбивыми силами отстаивает интересы укрепления мира и международной безопасности. Это, поистине, важнейший исторический итог развития международной жизни за последние десятилетия, итог, который освещает не только пройденный путь, но и перспективы.

Между тем некоторые круги проводят в отношении Китая агрессивную политику и пытаются осуществить изоляцию Китайской Народной Республики. Ясно, что при современной международной обстановке любые расчеты на возможность какой-то «изоляции» Китайской Народной Республики означают не что иное, как реак-

離生活、喪失現實感的人們的反動夢想而已。

現在是時候了，應當放棄那種違反常識和歷史發展要求、固執地認為在目前可以沒有偉大的中國而解決有關建立各國之間和平的重大問題的政策了。

愛好和平的蘇聯和愛好和平的中華人民共和國的正不可破的友誼是強大的和平堡壘。正是爲了這個緣故，這種友誼得到各國人民的擁護，他們認為這是鞏固國際和平的頭等重要的條件之一。

亞洲和太平洋區域各國正在和平與鞏固東方安全的條件下發展着，它們非常有可能在它們之間以及與世界上其他地區發展和平的經濟關係，從而創造必要的條件，按新的方式解決許多國家給亞洲國家以建設性的有效的援助的問題。

親愛的朋友們！請允許我通過你們向英雄的朝鮮人民表達全體蘇聯男女對他們的衷心的友情。我們兩國人民的友誼建築在互相尊重我們兩國的主權和獨立的基礎上，建築在雙方決心爲鞏固和平與國際安全而奮鬥的基礎上。這就是說，這種友誼完全可以得到進一步的鞏固和發展。

蘇聯各族人民高興的是，偉大的中國人民也和朝鮮人民結成牢不可破的友誼。中國人民的英雄兒女爲了真理的勝利、爲了朝鮮人民的自由和獨立在朝鮮的土地上灑下了他們的鮮血，用自己的鮮血來鞏固這種友誼。願中朝兩國人民的光輝友誼萬古長存。

朝鮮民主主義人民共和國體現着渴望恢復國家統一、渴望和平與進步的朝鮮人民的衷心希望。

毫無疑問，朝鮮民主主義人民共和國在短期內就一定可以在恢復和進一步發展全國經濟及文化中與在提高人民的福利方面，獲得巨大的成就。

蘇聯將盡一切力量幫助朝鮮民主主義人民共和國醫治干涉者帶給它的創傷。

ционную утопию людей, оторвавшихся от жизни и утративших чувство реального.

Не пора ли сдать в архив политику, которая, вопреки здравому смыслу и требованиям исторической неизбежности, исходит из того, что будто бы можно в настоящее время без великого Китая решать важные вопросы, относящиеся к установлению мира между народами.

Нерушимая дружба миролюбивого Советского Союза и миролюбивой Китайской Народной Республики служит могучим оплотом мира. Вот почему эта дружба приветствуется всеми народами, которые считают ее одним из первостепенных по важности условий укрепления мира между народами.

Развиваясь под знаком мира и укрепления безопасности на Востоке, все страны Азии и бассейна Тихого океана получили бы исключительные возможности для мирных экономических связей как между собой, так и с другими районами мира. В свою очередь это создало бы необходимые условия для того, чтобы по-новому подойти к решению вопроса об оказании странам Азии конструктивной и действенной помощи со стороны многих государств.

Дорогие друзья! Позвольте передать через Вас героическому корейскому народу о сердечных дружеских чувствах к нему всех советских людей. Дружба между нашими народами построена на прочной основе взаимного уважения суверенитета и независимости наших стран, на основе взаимной готовности служить делу укрепления мира и международной безопасности. Это означает, что она имеет все основания для дальнейшего укрепления и развития.

Народы Советского Союза рады, что нерушимая дружба связывает с корейским народом также и великий китайский народ. Героические сыны китайского народа скрепили эту дружбу своей кровью, пролитой на корейской земле во имя торжества правды, во имя и независимости корейского народа. Пусть же живет и процветает в веках славная дружба народов Китая и Кореи.

Корейская Народно-Демократическая Республика воплощает в себе лучшие надежды корейского народа, стремящегося к восстановлению своего национального единства, к миру и прогрессу.

Нет сомнения в том, что уже в ближайшем будущем Корейская Народно-Демократическая Республика добьется крупных успехов в деле восстановления и дальнейшего развития экономики и культуры страны, в подъеме благосостояния своего народа.

Советский Союз всемерно поможет Корейской Народно-Демократической Республике залечить раны, нанесенные ей интервентами.

朝鮮民主主義人民共和國的人民大眾在對干涉者進行艱苦的搏鬥中，向全世界表現了他們的最偉大的團結一致，這種團結一致的基礎是朝鮮勞動人民的具有歷史意義的成果——工人階級和農民的聯盟。希望我們的朝鮮弟兄們今後像愛護眼珠一樣愛護這個神聖的聯盟，並不倦地用一切辦法鞏固這種聯盟。

我深信，這個旭日初昇的國家——如大家稱呼朝鮮的那樣——能够很快地獲得完全的和平，走上全面高漲的道路。

我現在要為蘇朝兩國人民的牢固友誼、為英雄的朝鮮人民、為朝鮮問題的徹底和平解決和朝鮮人民的國家統一的恢復、為朝鮮民主主義人民共和國政府和為您——首相同志——的健康而乾杯。

（一九五三年九月二十一日「人民日報」）

В тяжелых боях с интервентами народные массы Корейской Народно-Демократической Республики показали перед всем миром свою величайшую сплоченность и единство, в основе которых лежит историческое завоевание корейского трудового народа — союз рабочего класса с крестьянством. Пусть наши корейские братья и дальше берегут, как зеницу ока, этот священный союз и неустанно заботятся о его всемерном упрочении.

Позвольте выразить уверенность в том, что страна утренней свежести, как называют Корею, вскоре обретет полный мир и вступит на путь всестороннего подъема.

Я провозглашаю тост за нерушимую дружбу между Советским Союзом и Кореей, за героический корейский народ, за окончательное мирное урегулирование корейского вопроса и восстановление национального единства корейского народа, за Правительство Корейской Народно-Демократической Республики и за Ваше здоровье, товарищ премьер-министр.

（20 сентября 1953 г. «Правда»）

（第七號）

## 朝鮮金日成首相在蘇聯政府招待會上發表的談話

一九五三年九月十九日

敬愛的主席馬林科夫同志！親愛的同志們！

我謹代表朝鮮民主主義人民共和國政府代表團對蘇聯政府、蘇聯人民、蘇聯黨和政府的各位領袖對我們的友好款待，特別是對敬愛的格奧爾基·馬克西米利安諾維奇·馬林科夫個人在我國代表團停留在莫斯科期間對我們的特別關懷，表示衷心的感謝。由於這種款待和關懷，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團得以在友好的氣氛中順利地完成了它的使命。

偉大的蘇聯曾把我國從日本帝國主義的長期統治下解放出來，為北朝鮮創造了建立人民政權的一切條件，保證了民主改革的實現並以大規模的物質和技術援助幫助我國人民恢復和發展為日本帝國主義所破壞的我國國民經濟。

蘇聯根據一九四九年朝鮮民主主義人民共和國和蘇聯締結的經濟與文化互助協定所給予朝鮮人民的全面援助，對我國進一步的民主發展是具有決定性的重要意義的。

解放後，由於蘇聯的無私的援助和我國人民的忘我勞動，我們北朝鮮人民的物質生活和文化生活

水平已迅速提高，並為和平統一我們祖國創建了有力的民主基地。

美帝國主義及其李承晚集團的走狗們對我們共和國發動的武裝進攻激起了我國全體人民對侵略者的憤怒和仇恨。我國人民拿起了武器，萬眾一心地投入了爭取自己祖國的自由和獨立、保衛我們的人民民主制度的戰爭，他們和中國人民志願軍一道，表現了無比的英雄氣概。

由於中國人民、各人民民主國家和以偉大的蘇聯人民為首的整個民主和社會主義陣營的兄弟般的援助和支持，朝鮮人民捍衛了自己的自由和獨立，粉碎了美帝國主義奴役我國的侵略計劃並迫使他們簽訂了停戰協定。

我們認為這不僅僅是朝中人民的勝利，而且也是整個和平、民主和社會主義陣營的勝利，這是完全正確的。

當我們祖國處在最艱苦的歲月的時候，蘇聯率領全世界民主力量給予朝鮮人民以巨大的幫助和支持，在國際舞台上保衛着我們的合法權利和利益，鼓舞了我國人民為正義的事業進行忘我的鬥爭，加



強了我國人民的勝利信心。這是我國人民獲得勝利的決定性因素之一。

今天，擺在我國人民面前的刻不容緩的最重要的任務，就是儘速恢復和發展為戰爭破壞的國民經濟，恢復和提高我國人民的物質福利和進一步加強和平統一我們祖國的物質基礎。這些任務當然是巨大而繁重的。

但是毫無疑問，朝鮮人民在朝鮮勞動黨的領導下，在偉大的蘇聯、中華人民共和國和各人民民主國家的兄弟般的援助下，將克服一切困難和障礙，勝利地完成這些任務，就像他們在對國內外敵人進行鬥爭中取得了勝利一樣。

朝鮮民主主義人民共和國政府和蘇聯政府已經在莫斯科順利地舉行了談判。根據談判結果，朝鮮人民將從蘇聯得到設備和幫助來恢復和建設構成我國經濟命脈的那些工業企業；朝鮮人民還將獲得在今後發展我國農業和文化方面將起重大作用的幫助。

這些幫助同時將鞏固朝蘇兩國人民的友誼，鞏固我國的工農聯盟，並對和平解決朝鮮問題、和平統一我們祖國及保證亞洲和平與安全的事業提供新的貢獻。

我國人民，和全體進步人類一道，對於蘇聯人民在光榮的蘇聯共產黨領導下為了保證全世界的持久和平和人類的美好未來，在蘇聯共產主義建設事業中獲得的偉大成就，感到衷心的喜悅。

我國人民衷心地祝賀蘇聯人民今後將進一步地、不斷地獲得成就。

讓我向你們表示我的崇高的敬意，讓我再一次向蘇聯共產黨、蘇聯政府和蘇聯人民表示深深的感激。

謹祝您——敬愛的馬林科夫同志身體健康，讓我為您的健康乾杯。

（一九五三年九月二十一日「人民日報」）

（第八號）

## 蘇聯政府和朝鮮民主主義人民共和國政府代表團會談的公報

一九五三年九月二十日

### Советско-Корейское Коммюнике о переговорах между Советским Правительством и Правительственной Делегацией Корейской Народно-Демократической Республики.

20 сентября 1953 года.

蘇聯政府與朝鮮民主主義人民共和國政府代表團於九月十一日至十九日在莫斯科舉行會談。

蘇聯方面參加會談的有：蘇聯部長會議主席格·馬·馬林科夫，蘇聯部長會議第一副主席兼蘇聯外交部部長維·米·莫洛托夫，蘇聯共產黨中央委員會第一書記尼·謝·赫魯曉夫，蘇聯部長會議第一副主席兼蘇聯國防部部長尼·亞·布爾加寧，蘇聯部長會議副主席兼蘇聯貿易部部長阿·伊·米高揚，蘇聯部長會議國家計劃委員會主席馬·扎·薩布羅夫，對外貿易部副部長斯·阿·波里索夫，駐朝鮮民主主義人民共和國特命全權大使斯·普·蘇茲達列夫，蘇

11—19 сентября в Москве имели место переговоры между Советским Правительством и Правительственной Делегацией Корейской Народно-Демократической Республики.

С советской стороны в переговорах приняли участие:

Председатель Совета Министров СССР Г. М. Маленков, Первый Заместитель Председателя Совета, Министров СССР и Министр иностранных дел СССР В. М. Молотов, Первый Секретарь ЦК КПСС Н. С. Хрущев, Первый Заместитель Председателя Совета Министров СССР и Министр Обороны СССР Н. А. Булганин, Заместитель Председателя Совета Министров СССР и Министр торговли СССР А. И. Микоян, Председатель Государственного Планового Комитета Совета Министров СССР М. З. Сабуров, Заместитель Министра внешней торговли С. А. Борисов, Чрезвычайный и Полномоч-

聯駐朝鮮民主主義人民共和國商務代表普·伊·薩肯。

朝鮮方面參加會談的有：內閣首相金日成，朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛，內閣副首相鄭一龍，外務相南日，國家計劃委員會委員長鄭準澤，鐵道相金會一，朝鮮民主主義人民共和國駐蘇聯特命全權大使林海。

參加會談的還有中華人民共和國駐蘇聯特命全權大使張聞天。

在會談過程中討論了與雙方有關的進一步發展與加強蘇聯和朝鮮民主主義人民共和國之間的友好關係的問題以及與和平解決朝鮮問題有關的問題。雙方獲致充分諒解，認為：蘇朝兩國之間已經建立的友好合作關係是符合兩國人民的利益並有利於鞏固遠東和平與安全事業的。雙方達到了一致的意見，認為朝鮮停戰的達成，創造了一種條件，便於在朝鮮全國統一的基礎上和平解決朝鮮問題並給朝鮮人民以自己解決朝鮮國家結構問題的機會。蘇聯政府和朝鮮民主主義人民共和國政府表示願意爲了這個目的而與一切有關國家合作。

蘇聯並特別注意了如何在經濟上援助在爲爭取他們的獨立與自由的戰爭中遭受了巨大損失的朝鮮人民的問題。

在會談過程中討論了怎樣使用蘇聯政府無代價地撥給朝鮮民主主義人民共和國作爲恢復其遭受戰爭破壞的國民經濟之用的十億盧布的問題。

雙方獲致協議：上述款項將用於恢復鴨綠江上巨大的水豐發電廠；恢復和建設黑色金屬和有色金屬冶煉工廠，其中包括：像城市和金策市的煉鋼廠、南浦的有色金屬廠這樣的一些大企業；恢復和建設化學與水泥工廠，其中包括：像興南的滿足農業需要的礦質肥料

ный Посол в КНДР С. П. Суздаев, Торговый Представитель СССР в КНДР П. И. Сакун.

С корейской стороны в переговорах приняли участие:

Председатель Кабинета Министров КНДР Ким Ир Сен, Заместитель Председателя Центрального Комитета Трудовой Партии Кореи Пак Ден Ай, Заместитель Председателя Кабинета Министров КНДР Тен Ир Лен, Министр иностранных дел КНДР Нам Ир, Председатель Государственной Плановой Комиссии КНДР Тен Дюн Тхяк, Министр железных дорог Ким Хэ Иль, Чрезвычайный и Полномочный Посол КНДР в СССР Лим Хэ.

В переговорах принял участие также Чрезвычайный и Полномочный Посол Китайской Народной Республики в СССР Чжан Вэнь-тянь.

В ходе переговоров были подвергнуты обсуждению интересующие обе стороны вопросы дальнейшего развития и укрепления дружественных отношений между Советским Союзом и Корейской Народно-Демократической Республикой, а также вопросы, связанные с мирным урегулированием в Корее. Было достигнуто полное взаимопонимание в том, что сложившиеся отношения дружбы и сотрудничества между СССР и КНДР соответствуют интересам народов обеих стран и служат делу укрепления мира и безопасности на Дальнем Востоке. Стороны пришли к единодушному мнению, что достижение перемирия в Корее создало условия, облегчающие мирное урегулирование корейского вопроса на основе национального объединения Кореи и предоставления возможности самому корейскому народу решать вопросы государственного устройства Кореи. Правительство СССР и Правительство КНДР выразили готовность с этой целью сотрудничать со всеми заинтересованными государствами.

Особое внимание было уделено вопросам экономической помощи со стороны СССР корейскому народу, принесшему большие жертвы в период войны за свою независимость и свободу.

В переговорах были обсуждены вопросы, относящиеся к использованию 1 миллиарда рублей, выделенных безвозмездно Правительством СССР для нужд восстановления разрушенного войной народного хозяйства КНДР.

Была достигнута договоренность, что указанные средства будут использованы для восстановления крупнейшей гидро-электростанции Супун на реке Ялуцзян; для восстановления и строительства заводов черной и цветной металлургии, среди которых такие крупные предприятия, как металлургические заводы в Чондине и Кимчаке, завод цветных металлов в Нампхо; заводов химической и цементной промышленности, среди кото-

工廠、勝湖里的水泥工廠這樣的一些大企業；建設紡織和食品工業企業，包括一座大紡織工廠、絲織工廠、肉類產品工廠、魚類罐頭工廠。

蘇聯在這種工業企業的恢復與建設工作中的援助將採取下列方式：蘇聯各機關的設計，設備和器材的供應、恢復和建設過程中的技術援助，組織上述企業的生產的特許證和技術文件以及為這些企業培養朝鮮本國的幹部。

會談中同時還達成協議，決定蘇聯將供給朝鮮：恢復鐵路運輸和通訊的設備和器材，對農業的發展十分重要的農業機器、工具、肥料、純種公畜、馬匹，以及捕魚船，恢復住宅、公用事業、醫院、學校用的設備和器材。

同時也規定蘇聯以日用必需品供給朝鮮民主主義人民共和國的居民。

鑒於朝鮮民主主義人民共和國在完成恢復國民經濟的迫切任務時不可避免的巨大開支，蘇聯政府決定，朝鮮民主主義人民共和國政府可延期償付蘇聯從前貸與的一切貸款，並且在清償債務方面規定了許多新的、更優惠的條件。

會談是在友好與充分體會到進一步加強蘇聯和朝鮮民主主義人民共和國之間的友好關係的意義的空氣中進行的。

（一九五三年九月二十一日「人民日報」）

рых такие крупные предприятия, как завод минеральных удобрений в Хыннаме для нужд сельского хозяйства, цементный завод Сынхори; для строительства предприятий текстильной и пищевой промышленности, включая крупный текстильный комбинат, шелко-прядельно-ткацкую фабрику, мясокомбинат, рыбоконсервные заводы.

Помощь в восстановлении и строительстве промышленных предприятий будет производиться со стороны Советского Союза путем выполнения советскими организациями проектных работ, поставки оборудования и материалов, оказания технической помощи в процессе восстановления и строительства и передачи лицензий и технической документации для организации производства продукции на указанных предприятиях, а также подготовки национальных корейских кадров для этих предприятий.

Во время происходивших переговоров была, вместе с тем, достигнута договоренность о поставке из Советского Союза оборудования и материалов для восстановления железнодорожного транспорта и связи и имеющих важное значение для развития сельского хозяйства сельскохозяйственных машин, орудий, удобрений, племенного скота, лошадей, а также рыболовных судов, машин, оборудования и материалов для восстановления жилищно-коммунального хозяйства, больниц, учебных заведений.

Предусмотрены также поставки товаров народного потребления из Советского Союза для населения КНДР.

Учитывая большие затраты, неизбежные в связи с выполнением неотложных задач по восстановлению народного хозяйства КНДР, Советское Правительство отсрочило платежи Правительства КНДР по всем ранее предоставленным Советским Союзом кредитам и предоставило новые, более льготные условия их погашения.

Переговоры происходили в обстановке сердечности и полного понимания значения дальнейшего укрепления дружественных отношений между СССР и КНДР.

（20 сентября 1953 г. «Правда»）

（第九號）

## 朝鮮金日成首相在離開莫斯科時發表的談話

一九五三年九月二十五日

親愛的同志們！

今天，在朝鮮民主主義人民共和國政府代表團臨別的一天，請允許我代表我國代表團和朝鮮人民向蘇聯政府和蘇聯全體人民致深切的謝意，感謝他們在我國代表團停留莫斯科期間給予熱烈的、友好的款待和關懷。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團非常滿意地注意到我們兩國政府之間的談判已經完成，在談判過程中曾討論了進一步發展和加強蘇聯和朝鮮民主主義人民共和國之間的友好關係的問題，討論了與和平解決朝鮮問題有關的問題以及關於給朝鮮人民以經濟援助的問題。

蘇聯撥給我國人民的款項將用於恢復並建設為我國經濟奠定基礎的大工業企業，將用於恢復和發展農業以及提高勞動人民的物質和文化的水平。

此外，蘇聯還推遲了朝鮮民主主義人民共和國政府償付蘇聯從前貸與的一切貸款的時間，並在清償債務方面給我國政府以許多新的、更優惠的條件，這將大大地改善我國的經濟狀況。

朝鮮民主主義人民共和國政府和蘇聯政府在莫斯科進行的談判的結果證明：蘇聯不僅是我國人民的解放者，而且也是我國人民忠實的朋友。談判的結果將大大地有助於進一步加強朝鮮人民和蘇聯人民之間的兄弟般的親密關係，並將有助於和平解決朝鮮問題和保證亞洲及世界的和平與安全。

我國代表團在停留蘇聯期間，看到了莫斯科進行的宏偉的建設，訪問了在戰後時期恢復起來的英雄城市斯大林格勒和第一個偉大的共產主義建設工程——列寧伏爾加河—頓河運河。

蘇聯人民的偉大成就鼓舞了我們，為我們的戰

後重建工作提供了寶貴的知識和經驗。

朝鮮人民清楚地知道，他們是在與中國人民、各民主國家和以偉大的蘇聯人民為首的整個和平民主和社會主義陣營的人民的國際團結和友誼的旗幟下擊敗了干涉者的，而且也知道，只有在這個旗幟下，他們才能夠在今後的鬥爭中獲得成就和勝利。因此，他們將會像保護眼珠一樣地來保護國際團結和友誼。

在離開莫斯科的時候，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團願意再一次地表示他們對蘇聯全體人民的衷心感謝和欽佩，並預祝他們在蘇聯建設共產主義的崇高事業中獲得進一步的成就。

蘇聯人民和朝鮮人民之間的牢不可破的友誼萬歲！

不可戰勝的無產階級國際主義的旗幟萬歲！  
偉大的蘇聯人民萬歲！

（一九五三年九月二十七日「人民日報」）

（第十號）

## 朝鮮金日成首相為感謝蘇聯的幫助致蘇聯部長會議主席馬林科夫電

一九五三年九月二十八日

莫斯科克里姆林  
蘇聯部長會議主席格·馬·馬林科夫同志  
敬愛的主席同志！

在離開偉大的蘇聯的國土的時候，我對於我國代表團所受到的關懷與照顧，謹向蘇聯政府和您個人表示深切的感激。

毫無疑問，我們兩國政府在莫斯科舉行的談

判，對於進一步加強我們兩國人民間的友好關係，對於儘早地恢復和發展我國的國民經濟，以及對於朝鮮問題的和平解決，將是一個新的貢獻。

祝您身體健康，並獲得更多的成就。

朝鮮民主主義人民共和國內閣首相 金日成

一九五三年九月二十八日赤塔城

（一九五三年九月三十日「人民日報」）

（第十一號）

## 朝鮮金日成首相在平壤地區人民歡迎朝鮮政府代表團 歸國大會上的報告

一九五三年九月二十九日

親愛的同志們！

我們政府代表團這次訪問偉大的蘇聯，受到兄弟般的蘇聯人民的熱烈歡迎。在蘇聯共產黨和蘇聯政府的深切照顧和關懷下，在充分和諧的氣氛中，以短短的時間，成功地完成了朝鮮民主主義人民共和國政府委託給我們的使命，返回祖國了。

就像業已發表的關於朝鮮民主主義人民共和國政府代表團與蘇聯政府會談的公報所指明的一樣，這次朝蘇兩國政府在莫斯科會談的主要問題，是進一步鞏固和發展蘇聯與朝鮮民主主義人民共和國之間的兄弟般的友好關係問題以及與和平解決朝鮮問題有關的問題，關於怎樣使用蘇聯政府為迅速恢復